



# Comresse chaude/froide avec bandage de maintien

## Koud/warm kompres met fixatieverband

### Kalt-/Warmkomresse mit Fixierbandage

 **(FR)** Respecter les mises en garde !

 **(NL)** Luister naar de waarschuwingen.

 **(DE)** Warnhinweise beachten!

 Utilisation: Respecter impérativement les instructions supplémentaires sur la compresse.

 Toepassing: Volg de verdere instructies op het kompres.

 Anwendung: Bitte unbedingt die weiteren Hinweise auf der Rückseite beachten.

Comresse destinée à l'usage externe sur une peau non blessée dans le domaine privé.

Kompres voor uitwendig gebruik op niet-verwonde huid in de privésfeer.

Komresse zur äußerlichen Anwendung auf unverletzter Haut im privaten Bereich.

Utilisation :

Gebruiksaanwijzing

Anwendung:

Traitement par le froid en cas de :

- Contusions, entorses, déchirures, épanchements sanguins
- Brûlures légères/échaudages légers
- Fièvre
- Insolation, maux de dents et de tête
- Piqûres d'insectes

Voor koudetherapie bij:

- kneuzingen, verstuikingen, verrekkingen, hematomen
- kleine brandwonden/schaafwonden
- koorts
- zonnesteek, kiespijn en hoofdpijn
- insectenbeten

Zur Kälte Therapie bei:

- Prellungen, Verstauchungen, Zerrungen, Blutergüssen
- leichten Verbrennungen/Verbrühungen
- Fieber
- Sonnenstich, Zahn- und Kopfschmerzen
- Insektenstichen

Mettre la compresse au congélateur 2 heures minimum à -15 °C, sans le bandage de maintien. Contrôler prudemment la température avec la main. Ensuite, poser la compresse dans l'enveloppe protectrice du bandage de maintien pour éviter tout risque d'engelure. Ne jamais appliquer la compresse sans son enveloppe protectrice ou sans serviette. La durée maximale d'application est de 20 minutes et peut être répétée après 30 minutes de pause.

Bewaar het kompres gedurende ten minste 2 uur bij -15°C zonder fixatieverband in de vriezer/vriesvak. De temperatuur zorgvuldig handmatig controleren. Plaats het kompres vervolgens in de beschermhoes van het fixatieverband om beschadiging door de kou te voorkomen. Nooit gebruiken zonder beschermhoes of doek. De maximale inwerktijd is 20-30 minuten en kan worden herhaald na een pauze van 30 minuten.

Die Komresse für min. 2 Stunden bei min. -15°C ohne Fixierbandage im Gefrierschrank/-fach aufbewahren. Die Temperatur vorsichtig mit der Hand kontrollieren. Die Komresse anschließend in die Schutzhülle der Fixierbandage legen, um Kälteschäden vorzubeugen. Nie ohne Schutzhülle oder Tuch anwenden. Die maximale Anwendungszeit beträgt 20-30 Minuten und kann nach 30 Minuten Pause wiederholt werden.

Traitement par le chaud en cas de :

- Courbatures, douleurs musculaires
- Contractures
- Lumbagos, douleurs dorsales
- Problèmes menstruels
- Douleurs de la nuque
- Douleurs et crampes abdominales, paresse intestinale
- Hypothermies légères

Voor warmtetherapie bij:

- spierpijn
- krampen
- spit, rugpijn
- menstruatiepijn
- bij nekpijn
- buikpijn, buikkrampen, constipatie
- lichte onderkoeling

Zur Wärme-Therapie bei:

- Muskelkater, Muskelschmerzen
- Verspannungen
- Hexenschuss, Rückenschmerzen
- Menstruationsbeschwerden
- bei Nackenschmerzen
- Bauchschmerzen, Bauchkrämpfen, Darmträgheit
- leichten Unterkühlungen

Réchauffer la compresse 8 minutes maximum dans de l'eau chaude à +80 °C ; à titre d'alternative la mettre 15 sec. au micro-ondes réglé sur 600 watts maximum. Contrôler prudemment la température avec la main. Si la compresse n'est pas suffisamment chaude, réchauffer à nouveau dans de l'eau chaude ou pendant des périodes de 15 sec. au micro-ondes. Ensuite, introduire la compresse dans l'enveloppe protectrice du bandage de maintien pour éviter tout dommage par la chaleur. Ne jamais appliquer la compresse sans son enveloppe protectrice ou sans serviette. La durée maximale d'application est de 20 minutes et peut être répétée après 30 minutes de pause.

Verwarm het kompres ca. 8 minuten in water van max. + 80°C, of verwarm het in een droge doek gedurende 15 sec. bij max. 600 Watt in de magnetron. De temperatuur zorgvuldig handmatig controleren. Als het kompres niet warm genoeg is, verwarm het dan nogmaals in een waterbad of in de magnetron met tussenpozen van 15 seconden. Plaats het kompres vervolgens in de beschermhoes van het fixatieverband om hittede schade te voorkomen. Nooit gebruiken zonder beschermhoes of doek. De maximale inwerktijd is 20-30 minuten en kan worden herhaald na een pauze van 30 minuten.

Die Komresse für ca. 8 Minuten in max. + 80°C heißem Wasser erwärmen, alternativ in einem trockenen Tuch bei max. 600 Watt für 15 Sek. in der Mikrowelle aufwärmen. Die Temperatur vorsichtig mit der Hand kontrollieren. Ist die Komresse noch nicht warm genug ist, dann erneut im Wasserbad erwärmen bzw. in 15 Sek. Intervallen in der Mikrowelle. Die Komresse anschließend in die Schutzhülle der Fixierbandage legen, um Wärmeschäden vorzubeugen. Nie ohne Schutzhülle oder Tuch anwenden. Die maximale Anwendungszeit beträgt 20-30 Minuten und kann nach 30 Minuten Pause wiederholt werden.

Appliquer la compresse à l'endroit douloureux avec le côté filet tourné vers la peau, puis l'immobiliser avec la bande autoagrippante contre la ceinture ou l'enveloppe. Ne jamais tendre la ceinture élastique au point de gêner la circulation sanguine.

Breng het kompres aan op de pijnlijke plaats met de netzijde naar de huid gericht en bevestig het met het klittenband aan de riem of hoes. Bind de elastische band nooit zo strak dat de bloedsomloop wordt verstoord.

Die Komresse mit der Netzseite zur Haut an der schmerzenden Stelle anbringen und mit dem Klettverschluss am Gurt oder der Hülle fixieren. Den Elastikgurt niemals so stramm schnüren, dass die Durchblutung gestört wird.

 **FR** Les mises en garde /  
les précautions

- Enlever immédiatement la compresse si la température est perçue désagréable
- Ne pas utiliser la compresse en même temps que des médicaments/produits analgésiques et en cas de perception restreinte de la température, ainsi qu'en présence de troubles circulatoires artériels et du syndrome de Raynaud
- En cas d'affections rhumatismales et de troubles circulatoires, consulter un médecin avant l'emploi
- En cas d'ingestion accidentelle du contenu de la pochette, boire beaucoup d'eau et consulter un médecin à titre préventif
- Ne pas appliquer de compresse chaude en présence de processus inflammatoires
- Garder le produit hors de vue et de portée des enfants, ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans
- Ne pas utiliser une compresse endommagée
- La compresse peut être rangée durablement à la température ambiante
- Il est possible de la jeter à poubelle des déchets domestiques
- Ne pas nettoyer la compresse avec des solvants (p. ex. produits désinfectants).
- Un réchauffement exagéré peut endommager la compresse et entraîner des brûlures cutanées.
- Les incidents graves doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente.

Composition chimique

Contenu :

Eau, glycérine, CMC (carboxyméthylcellulose sodique), agents de conservation, substances amères

Enveloppe de la pochette de gel/matériau externe : Polyamide

 **NL** waarschuwingen /  
voorzorgsmaatregelen

- Verwijder het kompres onmiddellijk als de temperatuur onaangenaam blijkt te zijn.
- Gebruik het kompres niet gelijktijdig met pijnstillende medicijnen/middelen en in gevallen van verminderd temperatuurgevoel, arteriële circulatiestoornissen en het syndroom van Raynaud.
- In geval van reumatische aandoeningen en problemen met de bloedsomloop, moet u voor gebruik een arts te raadplegen.
- In geval van accidentele inname van de inhoud van de zak, veel water drinken en als voorzorgsmaatregel een arts raadplegen
- Gebruik de warmteapplicatie niet op ontstekingsprocessen
- Buiten bereik van kinderen bewaren/ Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar
- Niet gebruiken als het kompres beschadigd is
- Het kompres kan permanent bij kamertemperatuur worden bewaard
- Het product kan met het huisvuil worden verwijderd
- Reinig het kompres niet met oplosmiddelen (bijv. ontsmettingsmiddelen).
- Overmatige verhitting kan het kompres beschadigen en brandwonden op de huid veroorzaken
- Ernstige incidenten moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit worden gemeld

Chemische samenstelling

Vulling:

Water, glycerol, CMC (natriumcarboxymethylcellulose), conserveermiddelen, bitterstoffen.

Gelvulling buitenzijde materiaal: Polyamide

 **DE** Warnhinweise /  
Vorsichtsmaßnahmen

- Komresse sofort entfernen, wenn die Temperatur als unangenehm empfunden wird
- Komresse nicht zeitgleich mit schmerzstillenden Medikamenten/Mitteln und bei eingeschränktem Temperaturempfinden sowie bei arteriellen Durchblutungsstörungen und Raynaud-Syndrom verwenden
- Bei rheumatischen Erkrankungen und Kreislaufbeschwerden bitte vor Anwendung einen Arzt konsultieren
- Bei versehentlicher Einnahme des Beutelinhalts viel Wasser trinken und vorsorglich einen Arzt konsultieren
- Die Wärmeanwendung nicht bei entzündlichen Prozessen anwenden
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren / Für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet
- Nicht verwenden, wenn die Komresse beschädigt ist
- Die Komresse kann dauerhaft bei Zimmertemperatur gelagert werden
- Die Entsorgung kann über den Hausmüll erfolgen
- Die Komresse nicht mit Lösungsmitteln (z.B. Desinfektionsmitteln) reinigen
- Zu starkes Erhitzen kann die Komresse beschädigen und zu Hautverbrennungen führen
- Schwerwiegende Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden
- Chemische Zusammensetzung
- Füllung: Wasser, Glycerol, CMC (Natrium Carboxymethylcellulose), Konservierungsstoffe, Bitterstoffe
- Hülle des Gelpads/Außenmaterial: Polyamid

**FR** **Conseils d'entretien**

Avant de porter le bandage de maintien pour la première fois, le laver à la main et ensuite toutes les 2 à 3 utilisations suivantes. Le faire sécher à plat.

**Enveloppe protectrice :**

100% polyester

**Ceinture élastique :**

77% polyester, 23% élasthanne



**NL** **Wasvoorschriften**

Was het fixatieverband met de hand voordat u het voor de eerste keer draagt en daarna elke keer na 2-3 keer gebruik. Plat drogen.

**Beschermhoes** 100% polyester

**Elastische band**

77% polyester, 23% elastaan

**DE** **Waschhinweise**

Die Fixierbandage vor dem ersten Tragen mit der Hand waschen und dann jeweils nach 2-3-maliger Anwendung. Flachliegend trocknen.

**Schutzhülle:**

100% Polyester

**Elastikgurt:**

77% Polyester, 23% Elasthan



PS Product Services GmbH  
Alte Heerstraße 6  
53757 St. Augustin  
Allemagne / Duitsland / Deutschland  
www.product-services.de  
Model / LAN: TS0060 / TS0062

Fabriqué en Chine  
AF N° d'article: 3469



2024-04-01



2022-04-01

Version de l'information: REV 1/2021-12-01  
Status van de informatie: REV 1/2021-12-01  
Stand der Information: REV 1/2021-12-01



**DISPOSITIF MÉDICAL  
MEDISCH HULPMIDDEL  
MEDIZINPRODUKT**



# Bolsa para frío/calor con vendaje de fijación

## Compressa fria/quente com cinta de fixação

### Kompres zimny/ciepły z bandażem mocującym

 **(ES)** Atención advertencias!

 Aplicación: Consultense las otras instrucciones del reverso.

#### Instrucciones de uso

Bolsa sólo para uso externo en la piel no lesionada y sólo para uso personal.

#### Para aplicar frío en:

- Golpes, torceduras, distensiones, hematomas
- Ligeras quemaduras/escaldaduras
- Fiebre
- Insolación
- Dolor de muelas y de cabeza
- Picaduras de insectos

Conservar la bolsa durante aproximadamente 2 horas a una temperatura mínima de -15°C en el congelador sin el vendaje de fijación. Controlar la temperatura cuidadosamente con la mano. A continuación colocar la bolsa en la envoltura de protección para prevenir daños por frío. No emplear nunca sin la envoltura de protección o el paño. El tiempo máximo de aplicación es de 20-30 minutos y puede ser repetido tras 30 minutos de pausa.

#### Para aplicar calor en:

- Agujetas, dolores musculares
- Torsiones
- Lumbago, dolores de espalda
- Molestias de menstruación
- Dolores de nuca
- Dolores de abdomen, espasmos estomacales, estreñimiento
- Ligera hipotermia

Calentar la bolsa durante aproximadamente 8 minutos en agua caliente a una temperatura máxima de 80°C, alternativamente dentro de un paño seco a un máximo de 600 Watt durante 15 segundos en el microondas. Controlar la temperatura cuidadosamente con la mano. Si la bolsa no está suficientemente caliente meterla nuevamente en agua caliente o bien en intervalos de 15 segundos en el microondas. A continuación colocar la bolsa en la envoltura de protección para prevenir daños por calor. No emplear nunca sin la envoltura de protección o el paño.

Aplicar la bolsa con el lado de la red hacia la piel en el punto de dolor y fijarla con el cierre de velcro a la correa o la envoltura. Jamás ajustar la correa elástica tan tensa que se interfiera en la irrigación sanguínea.

 **(PT)** Atenção advertências!

 Aplicação: Consultar restantes instruções no verso.

#### Instruções de utilização

Compressa para aplicação externa em pele não ferida e numa área privada.

#### Para utilização a frio no caso de:

- contusões, luxações, distensões musculares, hematomas
- queimaduras ligeiras/escaldões
- febre
- insolação
- dores de dentes e de cabeça
- picadas de insetos

Guardar a compressa, sem a cinta de fixação, no congelador durante aproximadamente 2 horas a uma temperatura mínima de -15°C. Verificar a temperatura cuidadosamente com a mão. De seguida, colocar a compressa na bolsa de proteção da cinta de fixação para evitar danos causados pelo frio. Nunca utilizar sem a bolsa de proteção ou sem um pano. O tempo máximo de aplicação é de 20-30 minutos e pode ser repetido após um intervalo de 30 minutos.

#### Para utilização a quente no caso de:

- músculos doridos, dores musculares
- entorses
- lombalgia, dor nas costas
- cólicas menstruais
- dores no pescoço
- dores abdominais, cólicas abdominais, obstipação
- hipotermias leves

Aquecer a compressa em água quente (banho-maria) durante aproximadamente 8 minutos a uma temperatura máxima de +80°C. Alternativamente, aquecer no microondas, num pano seco, a um máximo de 600 watts durante 15 segundos. Verificar a temperatura cuidadosamente com a mão. Se a compressa ainda não estiver quente o suficiente, aqueça-a novamente em banho-maria ou no microondas em intervalos de 15 segundos. De seguida, colocar a compressa na bolsa de proteção da cinta de fixação para evitar danos causados pelo calor. Nunca aplicar a compressa sem a bolsa.

Aplicar a compressa com o lado da malha na pele na área dorida e fixá-la com o fecho de velcro no cinto ou na bolsa. Nunca colocar a cinta elástica de modo a perturbar a circulação sanguínea.

 **(PL)** Przestrzegać ostrzeżenia!

 Zastosowanie: Patrz dalsze instrukcje na odwrocie.

#### Instrukcja używania

Kompres do zastosowań zewnętrznych na niezranioną skórę do użytku prywatnego.

#### Do terapii zimnem w następujących przypadkach:

- stłuczenia, skręcenia, naciągnięcia, wylewy
- lekkie oparzenia
- gorączka
- porażenie słoneczne
- bóle zębów i głowy
- ukąszenia owadów

Kompres włożyć na co najmniej 2 godz. w temp. min. -15°C bez bandaża mocującego do zamrażarki/zamrażalnika. Ostrożnie sprawdzić temperaturę ręką. Następnie włożyć kompres w opakowanie ochronne bandaża mocującego, aby nie dopuścić do obrażeń z powodu zimna. Nigdy nie używać bez opakowania ochronnego lub tkaniny. Maksymalny czas użytkowania wynosi 20–30 minut, powtórzenie możliwe jest po 30 minut.

#### Do terapii ciepłem w przypadku:

- zakwasów, bólów mięśni
- napięć,
- lumbago, bólów pleców
- dolegliwości menstruacyjnych,
- bólów karku
- bólów brzucha, skurczy brzucha, zaparc
- lekkiego wychłodzenia

Rozgrzać kompres przez ok. 8 minut w gorącej wodzie o maks. temperaturze +80°C, ewentualnie podgrzać w suchej tkaninie przy maks. 600 W przez 15 s w mikrofalówce. Ostrożnie sprawdzić temperaturę ręką. Jeśli kompres nie jest jeszcze dostatecznie ciepły, należy ponownie podgrzać w kąpeli wodnej lub w cyklach po 15 s w mikrofalówce. Następnie włożyć kompres w opakowanie ochronne bandaża mocującego, aby nie dopuścić do obrażeń z powodu ciepła. Nigdy nie używać bez opakowania ochronnego lub tkaniny. Maksymalny czas użytkowania wynosi 20–30 minut, powtórzenie możliwe jest po 30 minut.

Przyłożyć kompres stroną z siatką do skóry w bolącym miejscu i przymocować rzepem do paska lub do opakowania. Paska elastycznego nigdy nie wiązać tak mocno, żeby utrudniać ukrwienie.

 **(ES)** Advertencias / precauciones

- Retirar inmediatamente la bolsa cuando la temperatura se considera desagradable
- No emplear junto con fármacos/productos calmantes de dolores o en caso de restricción de sensación de temperatura así como en el caso de anomalías de irrigación sanguínea arteriales y síndrome de Raynaud.
- En dolencias reumáticas y circulatorias por favor consulte a su médico antes de su uso.
- En caso de ingestión accidental del contenido de la bolsa tomar mucha agua y por prevención consultar a un médico.
- No emplear la aplicación de calor en procesos inflamatorios
- Guardar fuera del alcance de los niños  
No apropiado para niños menores de 3 años
- No emplear si la bolsa está dañada
  
- La bolsa puede ser almacenada permanentemente a temperatura ambiente
- La eliminación puede ser realizada a través de los residuos domésticos.
- No limpiar la bolsa con disolventes (por ejemplo agentes desinfectantes)
- Un calentamiento excesivo puede dañar la bolsa y conducir a quemaduras de piel
- Los incidentes graves se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente.

Composición química

Relleno:

Agua, glicerol, CMC (carboximetilcelulosa sódica), agentes conservantes, sustancias amargas

Envoltura de la almohadilla de gel/material exterior: Poliamida

 **(PT)** Advertências / precauções

- Remover imediatamente a compressa se a temperatura parecer desconfortável
- Não utilizar a compressa paralelamente com medicamentos analgésicos/productos calmantes e com sensibilidade limitada à temperatura, bem como no caso de distúrbios circulatórios arteriais e síndrome de Raynaud
- No caso de doenças reumáticas e problemas circulatórios, por favor consulte um médico antes da utilização
- Se o conteúdo da bolsa for ingerido acidentalmente, beber bastante água e consultar um médico como precaução
- Não aplicar calor em processos inflamatórios
- Manter fora do alcance das crianças  
Não adequado para crianças menores de 3 anos
- Não utilizar se a compressa estiver danificada
  
- A compressa pode ser armazenada permanentemente à temperatura ambiente
- A eliminação pode ser feita juntamente com o lixo doméstico
- Não limpar a compressa com solventes (por exemplo, desinfectantes)
- O aquecimento excessivo pode danificar a compressa e causar queimaduras na pele
- Os incidentes graves serão comunicados ao fabricante e à autoridade competente.

Composição química

Enchimento:

Água, glicerol, CMC (carboximetilcelulose de sódio), agentes conservantes, substâncias amargas

Manga da almofada de gel/material externo: Poliamida

 **(PL)** Ostrzeżenia / koniecznych środków ostrożności

- Zdejmować kompres niezwłocznie, jeśli odczuwana temperatura jest nieprzyjemna
- Nie stosować kompresu równocześnie ze środkami/lekami przeciwbólowymi i przy ograniczonym odczuwaniu temperatury, a także w przypadku tętnicznych zaburzeń układu naczyniowego i objawie Raynauada
- W przypadku chorób reumatycznych i dolegliwości układu krążenia należy przed użyciem skonsultować się z lekarzem
- W razie przypadkowego spożycia zawartości torebki wypić dużo wody i zapobiegawczo skonsultować się z lekarzem
- Nie stosować na ciepło w procesach zapalnych
- Przechowywać poza zasięgiem dzieci / Nie jest przeznaczony dla dzieci poniżej 3. roku życia
- Nie stosować, jeśli kompres jest uszkodzony
  
- Kompres może być długo przechowywany w temperaturze pokojowej
- Produkt można usuwać wraz z odpadami komunalnymi
- Nie czyścić kompresu rozpuszczalnikami (np. środkami dezynfekcyjnymi)
- Zbyt silne podgrzewanie może spowodować uszkodzenie kompresu i oparzenia skóry
- Poważne incydenty należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi

Skład chemiczny

Wypełnienie:

woda, glicerol, CMC (sól sodowa karboksymetylo-celulozy), środki konserwacyjne, substancje gorzkie

Opakowanie podkładki żelowej / materiał zewnętrzny: poliamid



**(ES)** Indicaciones de lavado

Lavar a mano el vendaje de fijación antes del primer uso y a continuación cada 2-3 aplicaciones. Secar apoyado en superficie plana.

**Envoltura de protección:**

100% Poliéster

**Correa elástica:**

77% Poliéster, 23% Elastano

**(PT)** Instruções de lavagem

Lavar a mão a cinta de fixação antes de a usar pela primeira vez e depois, ao fim de 2 a 3 aplicações. Secar em plano.

**Composição da cinta de fixação:**

**Bolsa de proteção:**

100% poliéster

**Cinta elástica:**

77% poliéster, 23% elastano

**(PL)** Instrukcja prania

Przed pierwszym założeniem bandaży mocujących umyć ręcznie, a następnie zawsze po 2-3-krotnym użyciu. Suszyć po rozłożeniu na płasko.

**Opakowanie ochronne:**

100% poliester

**Pasek elastyczny:**

77% poliester, 23% elastan



PS Product Services GmbH  
Alte Heerstraße 6  
53757 St. Augustin  
Alemania / Alemanha/Niemcy  
www.product-services.de



2024-04-01

Model / LAN: TS0061



2022-04-01

Estado de la información: REV 1/2021-12-01  
Estado da informação: REV 1/2021-12-01  
Stan informacji: REV 1/2021-12-01



PRODUCTO SANITARIO  
DISPOSITIVO MÉDICO  
WYRÓB MEDYCZNY